MUSA VENETA
RIVISTA DI POESIA DIALETTALE

ANNO II - N. 4 | DEL TEATRO VENETO E DELLA CANZONE | 15 Febbraio 1932 - X

ABBON. L. 10 - ESTERO L. 15 - UN NUM. CENT. 50 | Verona - Casella Postale n. 196 | ESCE AL 1 E AL 15 OGNI MESE - C. C. POSTALE

SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA G. I. ASCOLI UDINE

IL REFERENDUM DI MUSA VENETA SUL TEATRO DIALETTALE VENETO

MUSA VENETA, oltre che la poesia e la canzone dialettale cura con speciale amore il «Teatro Dialettale». Per ciò si è rivolta agli autori, agli attori e capocomici, ai critici e scrittori dialettali pregandoli di rispondere alla seguente richiesta:

1. — Credete che oggi ed in avvenire, dato il ritmo accelerato e più ampio di vita, il teatro dialettale abbia ancora ragione di esistere: con efficacia o con originalità?

2. — Quale linea dovrà seguire il repertorio dialettale veneto? Riproduzione del tipico ambiente regionale: oppure ospitalità anche ai lavori di altre regioni o magari a pochades francesi, tradotte in vernacolo veneto?

3. — Quali lavori preparate per il Teatro Veneto; e per quali Compagnie? Quali lavori i capocomici hanno in programma per il 1932?

Moltissime sono le risposte pervenute: e noi ne iniziamo oggi la pubblicazione, avvertendo che essa seguirà l'ordine cronologico col quale le risposte stesse sono giunte a MUSA. Non anticipiamo oggi le conclusioni del *referendum*: che balzano del resto assai esplicite dalle dichiarazioni degli autori e dei capocomici.

Desideriamo però ringraziare vivamente quanti hanno sentito la bontà della nostra iniziativa, e manifestare il nostro forte compiacimento per l'amore che tutti portano al Teatro Veneto; augurandoci che da questa somma di simpatie e di attività abbia a scaturire una felice ripresa per la produzione dialettale.

* * *

1. — Il ritmo accelerato e più ampio della vita moderna non intacca affatto, almeno nella parte migliore degli uomini, i sani sentimenti della tradizione e dell'amore verso la terra degli avi. Il teatro dialettale deve sussistere, perchè ha una missione stupenda da assolvere: valorizzare quanto di più originale ci offrono le varie regioni della nostra Patria e salvaguardare dal crollo almeno quanto rimane di più genuino nelle costumanze, nei detti, nelle azioni e nei sentimenti del popolo nostro.

2. — Il teatro veneto deve rimanere veneto in modo totalitario, altrimenti, se gli si facessero ospitare lavori di altre regioni o, peggio ancora, «pochades» francesi, non avrebbe ragione di esistere inquantochè, tolta al teatro dialettale la caratteristica del tipico ambiente regionale, si trasformerebbe in una cosa di discutibilissimo interesse. Il teatro dialettale, per esercitare una attrattiva sicura e per sopravvivere, ha bisogno di avere per soggetto, uomini, cose e parlate della nostra terra.

3. — Sto preparando un atto comico e un lavoretto drammatico di guerra che si impernia sulle nostre montagne di frontiera e sui suoi eroici figli.

FERNANDO ZANON

* * *

1. — Teoricamente il teatro dialettale, e specialmente quello veneto, ha diritto di esistere e di difendersi. Anche se l'invadenza della vita meccanica e livellatrice, toglie luce e aspetti particolari, l'anima delle rispettive regioni è ben lontana dal perdersi ed esaurirsi; e voci e palpiti inconfondibili sentiranno il bisogno di esprimersi in quadri di vita teatrale, se non con assoluta originalità, certo con efficacia rappresentativa.

2. — Ma se questo teoricamente è ammissibile, temo che in pratica incontri difficoltà insuperabili.

La funzione fa l'organo, come l'organo allarga ed affina la funzione; se questo è vero, è vero altresì che gli autori sono tutt'altro che incoraggiati a scrivere, perchè le compagnie professionali non accettano che raramente, e con sacrifici, lavori nuovi. Il mio «*Poeta de la polenta e del friularo*» pur lodato, attende da anni il suo slancio, il chè mi indusse a scrivere in italiano «*Le campane d'Asiago*», licenziate con successo, pur svolgendo tema e motivi di carattere spiccatamente regionale. Se non soccorrono le nostre fiorenti filodrammatiche, per le quali invoco da tempo una decisa collaborazione alla salvezza del teatro veneto, è da dubitarsi ch'esso continui e per lungo tempo a rimanere in piedi.

3. — Si abbandonino pure schemi fissi e sorpassati, si rinnovino di nuova luce le nostre scene dialettali, ma non si profani con produzioni francesi la nostra anima paesana e non s'insultino le nostre tradizioni.

GIOVANNI ORTOLANI

(Continua in III.ª pagina)

LONGO EL MONTEGAN

Passegiata da veci che ghe piase
star lontani dai ciassi e da la polvare
per far la santa digestion in pase

Passegiata da mame curte a bessi,
che le mena i putei dove no bàssiga
quel dei gelaii e quel dei golosessi.

Strada da giorni negri de boleta,
quando i nichel fa l'agio e torna comoda
infin la cica de la sigareta.

Tuto verde d'intorno: se camina,
s-gionfandose de sol e d'aria libera,
e co se buta l'ocio a la colina,

ècote Coneian che tuto belo
el se distende su la riva e'l rampega
adasio, a tape fin de su al castelo.

L'aqua del Montegan la marca el passo
Tra fondi e seche: no la sa deciderse
de tor l'inviada per andar al basso

Forse i ga dito che là zo sul pian
ghe xe päesi dove regna l'umido,
e se marcia su leti de paltan.

E per questo la tenta, se la pol
de imboscarse quà su, dove de regola
no xe calivi che coversa el sol;

e pur l'inverno no l'è tropo crudo:
tanto che spesso le anarete capita
a bagnarse la piuma de veludo

Ma un giorno o l'altro calarà purtropo
la montana furiosa più del diavolo
a strassinarte via de gran galopo,

acqueta bela, acqueta de sorgente,
che te piase speciar el cielo limpido,
i àrzeri verdi e le tranquile armente.

No avilirte però, no disperarte,
chè a pian, bel belo, tra pareci secoli
te ghe torni sicuro da 'ste parte,

ma co la voia de scampar de longo.
No ghe sarà più campi e case rustege
soto Saràn e soto Campolongo,

ma file de palassi e de contrade.
Come adesso su l'erba a far gambùtole
no portarà le mame le nïade,

nè vegnarà i veceti a farte visita,
acqueta ciara, aqueta de sorgente,
che te piase speciar el cielo limpido,

i àrzeri verdi e le tranquile armente.

(Conegliano) **Leonello Porta**

Montegan: il torrente Monticano — *montana*: la piena delle acque — *àrzeri*: argini — *Saràn* e *Campolongo*: paesetti di campagna in prossimità di Conegliano — *gambùtole*: capriole.

AVETE RINNOVATO
L'Abbonamento?
Cogliete l'occasione per inviarci anche la quota di qualche nuovo abbonato

VERONA — Da Monte Baldo a Monte Berico — VICENZA

EL BRUGEL

Gh'è là in fondo a l'orisonte
tante bampe, tante fiame,
che 'sta note de catrame
te s-ciarisse.

— Forza, Nane, te lo impisse
al Signore, 'sto fogheto?
daghe drento, dai... pianeto
che no 'l mora,

sopia soto, maca sora,
buta su forchè de spine,
seche, verde, grosse, fine,
brusa tuto,

roba moia, legno suto,
foie marse, paia strassa,
sgataroni, l'è mai massa
la fiamada;

su, coraio, no se bada
se 'sto fogo un fià 'l s-ciopeta,
co la forca, dai, ropeta,...
che belessa!...

che ricami!... che finessa!...
— Ohe là!... siori, no ghi barba!..
no ve piase, no ve garba
'ste sigade

che rimbomba 'n le contrade,
par le case, par i muri? —
— Forsa!... cori!... tegni!... duri,
deghe drento!

su forcade, a diese a çento!...
Ma che fumo! ma che fiama!
l'è contenta 'nca la mama.
E la spina

de la sesa che camina,
tegne alegra la fameia
che no dorme, che l'è sveia,
tuta adosso

par sigar a più no posso.
Fiame, sginse, salta suso,
te fa rosso tuto el muso.
— Fa pulito!

— Nona cara, cossa dito?
varda, varda, no te piase?...
La paleta co le brase
la fa ciasso.

Oh! che fogo! che salasso
che gaven tacado al scuro!...
Forsa!.. duri!... come 'l muro
che stà saldo.

Varda là, su Monte Baldo,
che braseri, che fogare!...
— Senti, Bigi — Tasi, pare,
zo nel campo

coro svelto come 'l lampo,
no me fermo, no me 'ncanto,
porto suso tuto quanto,
legna seca,

spinarele che no beca,
po fassine de canoto
e ti vecio bevi un goto,
no criarme,

no ciamarme, no rugnarme,
lassa mi che fassa fogo,
lassa mi che fassa el cogo,
che rostissa

fildeferi fati a bissa,
co la forca che ropeta
ne le brase che s-ciopeta,
che no 'l mora. —

— Ohe là! digo, en banda siora,
feme largo, feve 'n parte!
e ti fogo, no rabiarte,
fa giudissio,

mi te rumo, mi te missio,
te caresso col forcheto
che 'sta sera vago in leto,
cucio caldo,

tegni duro, tegni saldo.
Ma lu 'l more, ma lu sguissa
e me torna la panissa.

Cavaion Ver.

ETTORE RUZZENENTI

DAL BARBIERO

So' scapà ieri sera dal barbiero
a farme sistemare la melona;
me son sentà e me son dito: « Spero
che Dio anca adesso el me la manda bona ».

Parchè, sia dito in paçe, senza ofesa,
fra noialtri, strucandose de ocio,
no manca qualche volta la sorpresa
de catare, magari, un bel peocio.

Col petene e la forbese el vien rente,
el me domanda come ca li voio;
¡mi, che dei me cavei so' indifarente,
go profità par metarlo in imbroio.

« El senta, lu supona », mi go dito,
fra le son man de avere la so testa,
che lu rangia col gusto suo squisito;
Consigli a lu da darghe no me resta ».

A go vardà in tel specio sul suo viso,
se lo gavea pulito violinà:
el gera in çiera verde, zalo, biso...
La testa el la gavea tuta pelà!

(Vicenza).

MENAROSTO.

I TUBA I COLOMBETI...

Do colombeti bianchi in zima ai copi
I ciapa el sole e i tuba che mai più;
No ga par lori el vivare altri scopi
E i seguita beati a far glu glu,

Senza pensieri, senza aver intopi,
Che, fin in pase a far l'amor lassù
Li lassa i cazadori co i so sciopi.
Cossa po' che i se conta in quel tu a tu?

Forse vardando in basso i se dirà:
« Noialtri semo zerto più felizi
De sta moderna e schiava umanità.

Che ga tante esigenze e pregiudizi,
Volar podemo almanco in libertà
E vivare quassù da boni amizi ».

(Vicenza)

BERECHINA

L'ULTIMA CREAZIONE DI PARIGI
CON LE PIÙ BELLE ED ELEGANTI ACCONCIATURE
ED A PREZZI DA NON TEMERE CONCORRENZA avrete al
SALONE PER SIGNORA "ROMANA,,
VICENZA - Corso Principe Umberto, angolo S. Giacomo 2 p. 1° - Tel 1483

CAPELINI

Capelini, ciocoleti
Tuti quanti a penacieti
Pignatini
Picinini
Tuti a corni, a ponte, a bechi
Neri, giali, de veludo
Con 'na fibia fata a scudo
Berechini
Pignatini!

Porsionsine scarsotele
Che se mete le putele
Penaceti
Ciocoleti
Dai colori bordeloni
Su, lassè lassè che rida
De sta moda incretinida
Penaceti
Pajasseti!

Bocaleti sensa drito
Ve tramando a l'infinito
Con la rima
Che ve lima
Che ve grata pian pianin
Par vardàr se quel che resta
Ghe sta istesso su la testa
De ste done
Busarone!

Padelini, scudelete
Da le pene larghe o strete
Mi sganasso
Me sconquasso
Se ve vedo su la recia
Su la testa de 'na fiola
Che a sta moda no ghe mola
Stupidini
Pignatin!

Cogomini, peneleti
Tegnì sconti i çerveleti
Malandadi
Scancanadi
De le done che ve porta
De stramboto su la testa
Uda e mata che ghe resta
Foughetini
Bocalini!

Su lassè che su sta moda
Mi sganassa mi me goda!
No me vansa
Più creansa
Par tegnerme ste ridude
Par ste teje sensa drito
Che tramando a l'infinito
Bocalini
Pignatini
Cogomini
Penaceti
Pajasseti!

(Verona)

TERIO FERRARI

Ai vicentini

Una bella passeggiata
verso Villa Margherita
è una cosa molto grata
che vi fa gustar la vita.

Se però gustar volete
certi classici bocconi,
una sosta voi farete
dal trattore Malfermoni.

Vini fini ed assortiti
e una magica cucina,
col piacer d'esser serviti
da una furba padroncina.

NB. - Per pranzi, cene, convegni: recapito informazioni presso la salumeria Malfermoni, angolo Luna - Pescheria Vecchia; oppure telefono 647.

TEATRO — Al di quà e al di là del sipario — LETTURE

PIOCI REFATI

I è sgionfi impetidi;
  Fè largo che i passa,...
  (Boari de rassa!)

Par via de palanche
  I à fato progressi,
  Nel trato... i è stessi!

....Colane, recini
  Le sfogia le done
  Al par de Madone,

Vestiti sgargianti
  De tuti i colori,
  Coi nastri, coi fiori.

I omeni... tondi...
  Con tanto de pansa
  I mostra banldansa;

Cadena, oroloio,
  Medaie; nei dei
  No manca i anei!

Se al caso in botega
  I va par comprar,
  Ghe tien da cambiar

Le carte da mile,
  Portando in trionfo....
  Un paco ben sgionfo!...

Se gh'è ci no bada...
  Par farse guardar
  se mete a sbraiar!...

E... tanti... se inchina
  Se anca vilani
  Ghè soto quei pani!...

Cos'èla la siensa?
  Cos'èla la gloria?
  O tuta 'na storia

De gran sacrifiçi,
  De opere bone
  Par çerte parsone?!!...

Cartele da mile,
  Gran oro che slusa,
  Che orba, che...., brusa!...

Così se guadagna
  Fra pompa e... bacan...
  Vilan con vilan!!...

CASCA

I collaboratori e gli amici di VICENZA - PADOVA - TREVISO - BELLUNO dovranno inviare poesie, scritti, e corrispondenza direttamente alla

REDAZIONE VICENTINA
di MUSA
presso UGO ZANNONI - VIA VESCOVADO, 4 - VICENZA.

IL REFERENDUM DI MUSA VENETA SUL TEATRO DIALETTALE VENETO

Rispondo — senza voler avere l'aria di dire cose peregrine — al «referendum» indetto da *Musa Veneta*.

Per me il teatro dialettale veneto ha, non solo «*ragione di esistere*» ma ne ha il dovere. E a questo dovere, per fortuna, rispondono ancora una schiera — se pur esigua — di scrittori e una falange commendevole di attori valorosissimi.

Anche a prescindere dalle tradizioni, che riconducono il nostro teatro alle basi gloriose di quello italiano, la sua ragione di esistere trova conforto nel culto, non mai rallentato, degli studiosi e nell'accoglienza sempre festosa del pubblico.

Il «*ritmo accelerato e più ampio di vita*» non può essere una malattia che conduca a morte questa particolare e fulgida espressione d'arte. Se mai esso sarà un motivo di vivificazione e uno sprone alla ricerca di quegli elementi di vita e di pensiero, atti a contrassegnare la scena dialettale dei nostri giorni, che dev'essere sempre pronta ad arricchirsi di tutto ciò che il tempo ha impresso di nuovo nell'ambiente, nelle anime e nelle vicende, pur non essendo riuscito a disperderne le caratteristiche peculiari: caratteristiche inconfondibili ed eterne, checchè ne pensi e ne dica qualche isterico..... *livellatore*, che si affatica vanamente per un malinteso proposito di unificazione nazionale.

Va da sè che il teatro veneto dev'essere «*originale*»: da ciò la sua «*efficacia*». E l'originalità — non vuole questa essere una sentenza — trova, secondo me, la prima consacrazione nella sua *intraducibilità*.

Provatevi a tradurre — senza lederne l'alto valore artistico — i *Rusteghi* o il *Todero* di Carlo Goldoni; il *nobilomo Vidal*, il *Momolo Paneti* o l'*Anzolo mia fia* di Giacinto Gallina; l'*avvocato Gùgole* di Renato Simoni; il *Tita* di Gino *Rocca;* il *maestro Buganza* di Rossato; il *pitor* di Varagnolo, ecc.

E' vero: qualche tentativo è stato fatto. Abbiamo udito, per esempio, l'avvocato Gùgole del *Congedo* di Renato Simoni anche in lingua italiana, in una accuratissima traduzione, ma oseremmo dire che nulla abbia perduto della sua viva e profonda umanità e della sua modellazione scultorea?

Il teatro veneto dev'essere originale e solo allora è inconfondibile. Solo allora — aggiungerò — ha ragione di esistere.

E se per le accampàte esigenze — fino a un certo punto scusabili — della famosa cassetta, o per la lamentata scarsità di produzione originale, i nostri capocomici si abbandonano spesso — troppo spesso! — a traduzioni e a riduzioni dalla lingua italiana, da altre lingue o da altri dialetti, non è detto ch'essi non offendano profondamente le ragioni artistiche del nostro teatro e — quello che è più grave — la sua stessa esistenza.

Secondo me, purtroppo, i nemici più acerrimi del teatro veneto — per un calcolo erratissimo — sono proprio i capocomici. E particolarmente quelli — non so se ve ne esistano — che confondono l'arte col mestieraccio e con la buffoneria; e a cui è indifferente prodursi nella *Famgeia del sàntolo* o.... *nel Casino di campagna*.

Ne deriva, inevitabilmente, che il pubblico adagio adagio si disamori, che gli autori — visto, fra l'altro, conteso il frutto della loro attività — si disinteressino e si isteriliscano e che il teatro veneto — con danno primo e irreparabile dei suoi interpreti — coltivi in sè, sia pur lentamente, il germe fatale della decomposizione. E in siffatte condizioni — diciamolo pure — il teatro veneto potrebbe anche tranquillamente morire, passando... agli atti la sua storia e la sua gloria.

Ma il teatro veneto non morrà, perchè autori e attori, critici e pubblico sapranno sempre, nei momenti più difficili della sua esistenza, propinargli l'ossigeno della loro fede e del loro amore.

Alla terza domanda del «referendum» non ho per ora nulla da rispondere. E questo, forse,... non è un male.

ATTILIO SCHIAVONI

GUSTAVO BARAWITZKA
Telefono 1480 - VICENZA - Corso Padova N. 18

"DEMON,, Fornello a gas di petrolio senza pompa - Il migliore del mondo
Pronto all'uso in qualunque momento - Accensione immediata - Pulizia - Nessun odore.

MODELLO 46 - due fiamme - L. 100.-
Pagamento anticipato, spedizione ovunque - Reparto M.V.

Musa Veneta

nel suo primo anno di vita ha pubblicato poesie, canzoni, commedie.

Si è occupata di lirica dialettale, di teatro, di folklore, di letteratura vernacola.

Ha bandito concorsi, promosso quattro convegni di poeti, destato echi e simpatie nelle altre regioni ed all'estero.

Nel 1932 il programma verrà ampliato.

Rinnovate subito l'abbonamento
e procurateci
nuovi abbonati
Lire 10 - Casella Postale 196 - Verona

Ultimo d'ano

Quela de 'na çeneta
  L'ultimo di de l'ano,
  Tra l'alegria più s-ceta
  E el bon umor più sano,

La xe 'na bela usanza
  Par passar via do ore
  E contentar la panza
  Mentre che l'ano more.

Infati xe simpatico
  Brindar col goto pien,
  Magari d'aleatico,
  A l'ano apena 'el vien.

L'usanza la xe antica
  Ma a tuti la ghe piase.
  Parchè a 'na tola amica
  Se gusta un fia' de pase,

Ne par che 'na parola,
  Dita con cuor in man
  Stando sentadi a tola,
  Sia come un talisman.

Par quanto che la fede
  No gabia più ilusion
  Ancora se ghe crede
  A qualche augurio bon.

No importa po' se, dopo,
  Ne càpita dei guai,
  Se se falisse un scopo
  Restando desperai,

E se la vita ancora
  La seguita a esser dura,
  Se no se ghe dà fora,
  Se 'l mondo no se cura

De chi no ga contanti,
  Se la feliçità,
  Corendone davanti,
  La ne mincionerà:...
. . . .

Nel goto che scintilla,
  Nel brindisi augural
  Una speranza brila
  De viver manco mal.

ENRICO SANT'ELPIDIO
(Vittorio Veneto).

VENEZIA **Semo e saremo sempre veneziani** VENEZIA

Neve a Cioza!

Fioche la neve zó per le contrae
Fagando tuto bianco! Che mistero!...
I zovenoti zioghe a le balae,
Ma i pari xe copái... Sensa mistiero!..

Fa el vento, mulinando, un çimitero...
Veri e copi a porte via a paláe!....
Un povereto çerche, in gran pensiero,
Dó fete de polenta brustolae...

Xe intorno del foghéro, co so mare,
A casa i fantolini indolorai
Sensa un legneto... e gnente da ma-
(gnare.

Sluse i cafè ben caldi e iluminai
E fuoravia un veceto, drio a passare,
A zighe: « boni e caldi i petoraaii! »

Balae: palle di neve — *Copài*: avviliti — *foghèro*: focolare — *petorai*: mele cotte.

(Chioggia).

DARIO GALIMBERTI

UNA MARE

Sola — senza paroni — desperada
la li ga messi al mondo drio un casson
i so tre fantolini - la gatina tigrada;
in fondo de un cortivo - in t'un canton
dove nissuni andava,
sora un mucio de stechi e de scoasse,
poveri piçinini, cussì bei!

La ga insegnà a star zti, ziti, ziti,
a movarse pianin; e la ga dito:
« Nè pianti, nè bordei,
che i omeni cativi - no i ve senta,
(putei! ».

E lori, povareti, i ga obedio;
fame i gaveva e mai no i sgnaolava,
i voleva zogar, ma fermi i stava!
E intanto, ela tuto el dì strussiava
per trovar un bocon
e darghe el late e po' lavarli ben:
ma tuto de scondion!

—E saveu, mo', parcosasa ste paure?
Con orror la s'avea ricordà
che tempo indrio, i altri so putini
i li gavea negà - senza pietà;
stavolta, nel cuor suo, la ga zurà:
« Nissuni al mondo me li robarà! ».
. . . .
Cussì, fra sacrifizi e stenti e fame
i tre putini la se ga arlevà!
. . . .

Sta storiela genuina
su l'amor che non ingana
de 'na povara gatina
no ve par che la sia umana,
no ve fala meditar?
no ve par per çerte done....
poco done
un esempio da imitar?

APE.

(Venezia)

LE BELE PEPE'

Baleta de sucaro
— quatr'ani gnancora —
un stropolo, un trotolo
co l'oro par sora...
Capriçio e grazieta,
comandi a bacheta,
nevodo del re.

« Sicuro, el mio prinçipe!
bisogna che 'l vada,
lo speta i so popoli,
xe verta la strada....
Casteli sul monte!...
Deboto xe pronte
le bele pepè ».

E intanto che 'l pisola
— lavora e lavora —
ghe casca le lagreme...
« No fe' che 'l me mora,
Signor, son mi sola,
nessun me consola,
l'è tuto per mi ».

« Sicuro: l'è 'l fis-cio
del treno che parte.
Xe l'auto che brontola
a star a spetarte...
Ma sì, semo pronti;
per mari e per monti
mi vegno co ti ».

E zira la machina
e cusi e ricama
col cuor sul so trotolo
la povera mama...
La freve lo brusa
le recie ghe rusa...
El vol le pepè.

« Sicuro: in America
e in Africa andemo.
Le bestie che morsega
coi s-ciopo copemo.
El va come el vento,
el mio firmamento,
col ga ste pepè ».

Cussì, co ste ciacole,
el sfrogno par quieto;
coi biondi so bucoli
el xe un anzoleto.
E cusi.... Xe pronte
le scarpe. A man zonte
la prega el Signor.

Ma el povero trotolo
ga un gropo a la gola....
Un zigo!... El se sofega!
No 'l ga più parola,
De pianti, la casa,
de urli, xe invasa.
El prinçipe mor...

Xe ferma la machina.
Xe vodo el letin.
Ga fato una vitima
el grup assassin.
I bucoli d'oro
del caro tesoro
no, più no ghe xe.

No resta che 'l spasemo
de un cuor desolà
che varda in delirio
sul leto desfà...
(Capriçio, grazieta,
comandi a bacheta)
do sante pepè.

(Venezia)

ETTORE BOGNO

EL RE

Dei veneziani pochi ghe ne gera
Che 'l Re no i lo vedesse tuti i zorni;
E i confortava el dir co' dei contorni
Da far parer la storia proprio vera.

I lo vedeva un ora andar per tera,
O a visitar, quel'ora stessa i Forni;
Chi, in quel momento là, proprio da storni,
Passar in lanza el ponte de la guera.

Gera proprio in quei dì che, tanta zente,
Sosteneva el so' dir coi giuramenti
Perchè i gaveva el Re proprio in te 'l cuor,

Perchè a crederlo, qua, sempre presente
In lu i vedeva un santo protetor
Che n'avaria salvà dai tradimenti.

MARCO VIANELLO

---

(1) Il sonetto, fa parte d'una serie della colonna « Chiasseti e spasseti del carneval de guera a Venezia ».

El tagio dei cavei
(a so mario)

— Voria tagiar le dresse,
Se ti te si contento,
Xe ben seguir la moda
Che xe de sto momento.

Sposine e putelete,
Signore d'ogni età,
Se fa tosar la testa
Ancò, par verità.

E anca le più vece,
Che bianchi ga i cavei,
Le pare tante tose
Co teste da putei.

Se ben ti te pensassi,
Non xe mondanità:
Le muneghe, te digo,
Sta moda n'ha insegnà.

Va ben che la so scufia
No lassa vèdar gnente,
Ma i nostri capelini
Pol starghe ben da rente.

Te vedarè sta testa
Co la sarà ondulà,
Son çerta che ti, Gigi,
Te restarè incantà.

Rinzovanir dies'ani!
A banda l'ambizion,
No xe da trascurare,
Ma da tegnerse in bon.

Se po' considaremo
La gran comodità,
Benedirò la moda
E chi la ga inventà.

No badarò la spesa
che dovarò al barbier,
Par ben conzar la testa
E farte a ti piaçer.

Crèdelo, Gigi mio,
Sto tagio me convien:
Fazendome più bela,
Te me vorè più ben.

GIGI.

(Padova)

Dato lo sviluppo assunto da MUSA VENETA, ed il numero ultra-abbondante di poesie e di scritti che affluiscono al giornale, abbiamo costituita una

REDAZIONE VICENTINA
DI MUSA

affidata al nostro capo-redattore UGO ZANNONI il quale verrà coadiuvato da altri egregi amici di Vicenza. Avvertiamo quindi i collaboratori di VICENZA, PADOVA, TREVISO, BELLUNO, che i loro versi ed i loro scritti dovranno essere inviati direttamente a UGO ZANNONI, VIA VESCOVADO, 4 — VICENZA.

UDINE "Da lis mons insin al mâr...,, GORIZIA

A messe pizzule in campagne

E' jè domenie. Il cil e i monz ju indore
il prin soreli. Un glon di ciampanute
al clame su i fedei te glesiute
pe messe di buinore.

'E zòrnin svoletant dai cops a 'e strade,
o zùin di amôr, lis passaris sul tôr.
Cui c'al è târt, par rivà in glesie, al côr:
la messe 'è zà tacade.

Al sta qualchi marzòc pojât di fûr,
come se in glesie nol fos puest di sta;
come se il tet pal ciâf ves di colà
o di sdrumassi il mûr.

Pal trop che inmò al tabae sul sagrât
al à sglongiât di bant il campanel.
Lì si tratin i afârs, si fas bordel,
si rît come a un marciât.

Varès di meti in cûr plui devozion
che' gran serenitât c'o vin intôr,
che' primevere che nus puarte amôr,
che par duc' nûl tant bon.

Ma si va senze giache a 'e prime messe,
disgeveglâs, (1) dis-còlz, cui pis poc nèz;
cui zùcui, lis zavatis o i stafèz
si entre e jes in presse...

(1) Spettinati.

Dopo a messe grande

Ma messe grande è plui impuartant, è miôr...
si cir di meti su l'àbit plui biel;
si onore in scree di scarpis o ciapiel
la cise dal Signôr.

La zovintût 'e va par parè bon,
lis fantazinis par mostrà il vistit,
par cialà il bulo c' al zimie o c 'al rit
cisicant di scuindon .

Quadrut

Intant che va in tal òrt
la mame, al sta te côrt
Vigiut besôl scrofât;
al ten in man la fete de polente
e al bute ju i fruzôns e une gialine,
che par becà si tire plui vizine.

Dut t'un moment un zigo: Ce is al stât?
Al sberle e si spavente
il frut parzè che la cocute in fâl
par popolente i à ciapât
che' robute, cul bec, sot il grimâl....

P. MATION

INNO A AQUILÈE

Aquilée, la plui grande e famose
des citâs fiis di Rome imperiâl,
glorie a Ti: - Des toratis, des muris
combatût cuintri l'odio bestiâl
tu âs dai barbars che olevin distruzi
la potenze di Rome imortâl.

E' to prole insegnât tu as la fede
che nus puarte e' vitorie o a murì;
e a lis feminis tôs a sei prontis
il lôr nît, la lôr tiare a servì.
Sepulide par secui e secui:
ma il to non nol podeve perì.

Gnûv splendôr ué t'inghirlande,
un splendôr che no l'à fin:
son lis tombis benedetis
costudidis sot dal pin.

Son lis tombis benedetis
consacradis dal valôr:
i Ciadûz sul ciamp di uére
là 'e riposin cul Signôr.

Gloria, glorie par simpri 'e coroni
Aquilée, Mari nestre, il To non!
Che ti veglin, che i Muàrz, che
(ti doni
La lòr glorie, une glorie major!

(Udine) MENI MUSE

Il lavor al è un ciastic?

E disin che il lavor sei un ciastic
di Dio. Oh sì, par me
che par jemplà il bultric
o devi strussiami a plui podè,
che scancie —tant — il mus dal mulinar.
Ma migo no, — cussì almanco mi pâr —
par chel arcifotut di miò paron.
— Mulinar ma no mus chel... galanton!
che in vite sò nol à mai sfadiât
ma al à, ben mior di me, simpri mangiât;
bastè viòdilu lì, sglonf come un gût,
tant che la clàmin « sior Pieri passût! »

Il lavor un ciastic?
Si? Domandailu un pôc a sior Samuele,
chel c'al sa fu zirà tant ben la muele
dal so mulin,
po e savarês ce razze di ciastic
c'al è il lavor! « Bisugne savè fa »
— us dirà lui « migo no lavorà
pai altris come, chenti, tros di lor!... ».
E « savè fa » l'ui dì,
par lui, propri cussì.
« Qualchi tiron di cuarde a l'inquilin.
Un pôs di miars di francs a un... tânt par cent...»
E alore il sò lavor
ecco c'al è un gran biel divertiment!

(Gurizze) FABIO GALLIUSSI

NOTE - *Butric*: stomaco — *Gût*: genere di pesce (in italiano *Gobis*) — *Chenti*: qui d'intorno — *Cuarde*: corda.

PADOVA | Dai porteghi del Bò, a le rive del Po | ROVIGO

I ÁLBARI

A ve conosso, platani del viale,
a macie bianche sora el tronco griso,
e so che ve go fato tanto male,
fasendove dei tagi o qualche sfriso:
ma voialtri sì zoveni e ogni tagio
su la scorza se sera co vien magio.

Sì driti come i piopi, che, na volta,
gera drio del stradòn de le Saline,
e gavèa su la zima poco folta
s-ciapi de storli, nii de passarine:
povari piopi, solo la manara
ga podudo butarve su la giara!

Platani e piopi, cuerzì ben le strade
quando ch'el sole bate e 'l gran xe zalo;
a consolè col verde le contrade,
dove, straco, a passìn, qualche cavàlo,
taca 'l careto, va scorlando el muso
par cavàrse i tavàni ch'el ga suso.

E dai campi che dorme e dai filari
longhi d'olmi vecioni e brustolà,
de sàlesi, de vigne e de morari,
ve fa la nina nana desperà
resèstole e sigàle col so verso
o qualche cuco chi sa dove perso.

Ve vojo tanto ben, platani e piopi,
ma quando vien la primavera, alora
ve fasso i corni coi rubini a gropi,
che de ciufi bianchissimi s'infiora,
che profuma de mandola e de sogno
la vecia casa che ghe n'à bisogno.

Me ricordo che refoli de odore
me vegneva in tel cuòr par le narise,
quando gera più zovene e l'amore
no gera, come ancuò, drento in cornise.
Un fià de vento: mi pensava a quela...
Volio dirme, rubini: Dove xela?

Dove xela? Chi sa, sàlesi storti,
coi tronchi che se sporze sul lagheto,
a bevarare tut'i rami morti
tra lentarine de colòr verdèto.
Dove xela? Ma i sàlesi no parla,
come na volta... Più no val ciamarla.

Alora me voltava a quel loràro
che xe piantà in tel mezo del giardin
e a l'ombra de quel àlbaro busiàro,
squasi a la gloria me sentìa vizìn:
quele foje che più no m'incorona
le va ben par i rosti de pitòna.

I versi namorà xe come i fiori
che casca dai frutàri a ogni bavèta;
i svola un fià par aria col colori
più beli, ma po l'albaro se neta.
Tute ste piante che ga tanta foja,
co vien l'inverno, nude le se spoia.

Ma chi tien duro, quando ca ghè 'l giazzo?
I sempreverdi, i bossi e, sora i muri,
magnandose a tochèti el calzinazzo,
l'edara fresca dai graspeti scuri:
le foje che no à dà da ristorarse
le varda quele bone, in tera, marse.

Cussì, platani, piopi, amighe piante,
savì ch'el fero no ve la sparagna:
e cossa importa l'ombre ch'avì spante,
quando el sole brusàva la campagna?
Xe inutile lagnarse: i vostri zòchi
morirà su le stùe co grandi s-ciochi.

Ma consolève parchè ghè 'l zipresso
che tuti quanti 'l ne stà là spetar:
el fa la guardia, drito, su l'ingresso,
e nol vede nissuno indrìo tornàr...
Albari amizi, consolève. El fero
tuti ne buta zò sul zimitero.

(Rovigo). GIUSEPPE MARCHIORI.

NUGOLA

Te fago la varda,
o nugola bela,
e pi ca te ocio
soné la me stela.

Na stela luntana
ca pì no la edo,
se palpo el me core
ghin cato gnan medo!...

Na bela tosata
ca egnea a filò...
co 'n viso... e du oci...
ca li edo anca 'ncuò!...

Te edo là in elto
usanzia on bombaso,
se live rivasse
te petaria on baso.

Vardando da on ponte,
che passa la Brenta,
indentro de l'acqua
te edo depenta!

El vento te cuna
te fa nina nana,
e sona ch'el duga
co ti la campana.

La boca me sgrigna,
chì oci m'incanta,
no sta tromentarme
ma parla na s'cianta?!...

E dime che almanco
te ghè 'n pò d'amore,
si ben sì luntana
te m'è 'ncora in core.

Sto chive me basta
sì, anzolo belo,
sentir sto sdolzore
caìsto dal zielo.

On ciaro de sole
spunté lì in prestezza,
te slanza on spiandore
ca itè na carezza.

Sta luse che in botta
t'à tanto s'ciarà,
fa conto che un baso
te gabia butà.

Sto ciaro nol dura!?...
Na furia de vento,
desquasio gelosa,
te drefa al momento...

Siben che cussita
te sì zà squagià,
indentro al me core
te sento incrucà.

GUIDO BOLDRIN

(Padova)

Nugola: nuvola — *varda*: sto ammirandoti — *ocio*: guardo — *sonè la me stela*: somigli — *filò*: veglia — *Brenta*: fiume Brenta — *depenta*: dipinta, riflessa — *sgrigna*: sorride — *si ben sì*: così *sdolzore*: dolcezza — *caisto*: caduto — *ciaro*: raggio — *spiandore*: splendore — *botta*: d'improvviso — *s'ciarà*: illuminata — *drefa*: ti disfà — *squagià*: sparita.

TRIESTE — Per noi ghe xe San Giusto — TRIESTE

NOVITÀ TEATRALI

"Fasso l'amor xe vero... di Ceschi
al Teatro Civico di Merano

L'autore della simpaticissima commedia che la compagnia Baseggio ci ha presentato con grandissimo successo; ha voluto portare sulla scena, ispirandosi ad essa, una vecchia canzonetta popolare triestina, assai in voga a suo tempo.

Per potersi render conto esattamente del valore, diremo così, storico di quell'aria popolare, bisogna conoscere quali sieno state le condizioni morali dell'italianissima città di Trieste, nel periodo della dominazione austriaca. Ogni mezzo era stato tentato dal fu governo per spezzare ogni legame, anche il più piccolo, che la potesse collegare con la patria, allora purtroppo lontana. Questo voler cambiare l'animo di una città, adoperando mezzi così forti, non valse che a far amare di più l'Italia, e tutto ciò che sapesse d'italianità.

Trieste, figlia di Venezia, sotto il cui dominio materiale, ma soprattutto morale rimase per molti secoli, non dimenticò la vicina città marinara, anche quando la Serenissama decadde in potenza, rimanendole attaccata in ispecie per la lingua. Questo dominio morale che Venezia esercitò su Trieste si accentuò nel periodo delle perquisizioni austriache, essendo la città dei Dogi, la città italiana di una certa importanza, più vicina alla figlia irredenta.

Tutte le estrinsecazioni della vita triestina in questo periodo sieno esse artistiche che popolari, hanno sempre spiccato per il loro carattere irredentistico. Naturalmente le cose dovevano venir fatte in maniera tale, che la polizia austriaca non ne avesse sentore di ciò che effettivamente si volesse dire. Quando non si poteva far altro, le canzoni erano improntate e fatte in stile di quelle veneziane. Questo il pregio storico della canzonetta popolare, al cui soggetto Lodovico Ceschi si è ispirato, trasportandola sulla scena.

Oltre a questa aria, alla commedia sono state intercalate parecchie altre canzonette, composte dal maestro Guido Coen di Padova. L'intreccio del lavoro è semplice e scorrevole, essendo pur tuttavia ricco di movimento e di vivacità.

Il lavoro è vivace ed è piaciuto moltissimo. L'interpretazione poi, è stata perfetta mettendo in rilievo le doti artistiche del Baseggio e di tutti gli attori della compagnia, che tanto a scena aperta che alla fine di ogni atto, sono stati fatti segno ai più calorosi applausi, costringendoli a ripresentarsi ripetutamente al proscenio.

Per quello che riguarda la parte musicale del lavoro, possiamo assicurare che gli attori, pur essendo essi drammatici, hanno cantato con tanta grazia, che più d'una volta il pubblico ha chiesto a gran voce il «bis» che però gli attori non hanno concesso.

Dobbiamo ricordare le interpretazioni della Zanchi, della Carlon e della Pilotto e dei signori Vitali, Lodovici, Marioni e Vagliani e delle signorine Natali, Rissone e Caisutti.

"Siora Lucrezia,,
Commedia in 3 atti di Ludovico Ceschi

Con «Siora Lucrezia» di Ludovico Ceschi ha debuttato all'Andreani di Mantova la compagnia veneta di Cesco Baseggio. Il pubblico che affollava il vasto locale in ogni ordine di posti ha fatto alla compagnia ed al lavoro le migliori accoglienze, divertendosi ininterrottamente per tre ore alle vicende che venivano rappresentate sulla scena.

Di esse, peraltro, non mette conto di dilungarsi troppo: questa «Siora Lucrezia», presentata come una commedia, è piuttosto una lunga farsa tutta costellata di vecchie trovate, che non ha altre pretese all'infuori di quella di far ridere quella parte di pubblico (ed è la maggioranza) che va a teatro per trascorrere lietamente la serata.

Protagonista della trama di Ludovico Ceschi è un giovane e gagliardo medico veneziano che vive in Sicilia coi suoi vecchi, lontano dalla sorella, Celeste, rimasta nella città natale, con un marito che la maltratta, la sevizia e l'umilia in mille guise, ospitando fra l'altro in casa una sua amante col pretesto delle lezioni da impartire a Ercole, rampollo degno di un padre tanto gaglioffo.

Il fratello di Celeste, alla notizia di questa dolorosa situazione sempre tenutagli nascosta dai genitori per amor di quiete, piomba a Venezia come un bolide, assumendo le vesti e l'autorità della madre e divenendo quindi la «Siora Lucrezia», vale a dire la suocera giustiziera ed implacabile.

Alla forza dei suoi muscoli ed ai suoi modi autoritari, il marito di Celeste, il figliastro e l'amante si mettono a rigar ritto: e la metaforfosi è tanto rapida e fulminea che in breve tempo la tranquillità più completa ritorna nella vita dei coniugi. «Siora Lucrezia» può così tornare in Sicilia a fare il medico condotto, portando con sè il giovane Ercole, che si ripromette di educare a modo suo, e l'intraprendente maestrina alla quale ha avuto modo di dimostrare, pur portando abiti muliebri, le sue spiccate qualità virili.

L'andamento farsesco di questa vicenda è accentuato, voluto, cercato attraverso tutti i suoi sviluppi. Ne risultano situazioni d'una comicità grossa e bonacciona, che, mirando ad uno scopo solo, vi sa giungere con immediatezza prorompente.

L'interpretazione è apparsa colorita, vigorosa e sicura da parte di Cesco Baseggio, ottimamente coadiuvato dai suoi attori, tra i quali ricordiamo la giovane e brava Pilotto, il divertente Vitali, la Germani e il Ludovici.

Due applausi al primo, tre al secondo e due al terzo atto.

Federaz. Filodrammatica Veronese

Qua da noaltri no' la taca
Tre atti di F. Campogalliani e F. Carli

La Federazione Filodrammatica Veronese ha ripreso le sue recite al teatro appositamente costruito nel salone del Sammicheli alla Gran Guardia, rappresentando con successo veramente notevole la commedia «Qua da noaltri no la taca!» scritta in collaborazione dal compianto Francesco Campogalliani, attore, poeta e commediografo e dal collega Francesco Carli, redattore capo della «Voce di Mantova».

Il lavoro, che originariamente è stato scritto in dialetto mantovano, venne tradotto in veronese dal signor Paride Montanari, che ne ha curato personalmente l'allestimento. Ha interpretato la commedia la Filodrammatica tipo, sezione dialettale.

Il pubblico accorso numeroso ha gustato la fine satira della commedia, intesa a motteggiare l'esagerato amore che taluno porta ai costumi d'oltr'Alpe, e d'oltre Oceano. Il lavoro, che è tutto un ricamo di motti di spirito, ci porta in una nuova e ricca casa veronese dove le vecchie usanze sono messe improvvisamente a soqquadro da una vedova tornata da Parigi con molte arie e molto isterismo.

Contro l'invadenza di questa zia anziana si schierano il marito, lo zio prete e il servitore. I due coniugi si dichiarano guerra, e le armi consistono in un fuoco di fila di trovate, di dispetti e di frasi correnti nel vernacolo veronese.

La vittoria, s'intende, è dei buoni veronesi, che confermano il senso pratico e patriarcale della nostra razza, «Qua da noaltri no la taca!», come il titolo conferma.

La recitazione è stata ottima, piena di brio e benissimo affiatata. Una lode va agli attori che seppero sostenere con disinvoltura e briosa recitazione la brillante commedia.

Giulio Sommacampagna ha creato la figura del protagonista con finissima vis comica e con chiaro talento interpretativo. Attorno a questo perno ideale, il complesso degli altri interpreti ha magnificamente contribuito al lietissimo esito della serata. Il Vercellone è stato un «Cerebolini» goffo e pretenzioso come la vicenda esigeva, la Siesto ha composto con grande efficacia il personaggio della «signora Arpalice»; la Manfredi è stata una «Jele» volta a volta tenera e frivola, appassionata e volubile. Ottima di spontaneità la signora Zampieri che era «Rosina» e degni di lode nelle rispettive parti il De Boni, l'Ottolini, il Leonardi, il Righetti e la piccola Favi.

LA PORTA AZURA

Te go scoperta un giorno caminando
su per la riva de la trenovia;
tra bora e sol andavo cantuzando,
iera de inverno, un albero spelà
ogni tanto vedevo in qua e in là.

Sui rami i passareti dondolava
zigando al vento el loro gran morbin,
i se godeva el sol, no i domandava
altro ch'el resti, e forsi un tochetin
de pan per tera. Facile alegria
de cuorisini che no sa el doman;
la bora intanto su la bianca via
la se butava come un uragan.
Le casette rideva sventolando
i penaci de fumo e i scuri; in ziel
le nuvole passava rodolando,
el mar meteva l'abito più bel;
e in tanta festa, a un trato, avanti a mi
ti, porta azura, ti me ga fiori.

No me pareva vero, te guardavo
cussì sola e drizada in facia al mar;
se iera un sogno pian me domandavo
e i oci no potevo distacar
dal tuo color: ghe ne go viste tante
porte tinte in celeste, ma cussì
posso giurarlo, mai! e pur distante
no trovarò una bela al par de ti.

El ziel stesso te tingi e l'aria intorno
ai tui pilastri strane corse fa,
Mi a guardarte te stassi note e giorno,
el più bel quadro in ti ga superà
chi te ga fato. Rosea co l'Aurora,
ogni giorno ti vari de color,
al tramonto coi ragi el sol te indora
e a l'Alba ti rinasci come un fior.

Guardar ne la cornise dei tui sassi
el tempo che va sempre sempre in là,
tante robe mi credo se imparassi,
o porta averta su l'imensità!

ELEONORA TOROSSI.

(Trieste).

TRIESTE — **Marameo!** — ANNO XXII

Corso Vittorio Em. N. 17

Settimanale triestino
politico - satirico - pupazzettato

Abbonamento Anno L. 20
Un numero cent. 30

Direttore: Carlo De Dolcetti

Un romanzo dialettale di ambiente veneto

El segreto dela letara rosa

(Storia vera che pararìa una fiaba)

di SILVIA MUGNA

Cap. II

La casa de le tre Angeline

Dopo zena la siora Lina la se ga messo al pianoforte e a lori no' ga parso vero, parchè co' la scusa de scoltare la musica, i gera dispensà da parlare, e co'xe sta le diese, col pretesot che i gaea fato viagio, i ga vessudo andare in leto. Ghe n'à voludo de bele a sveiare la siora Angelina che, ancora al secondo pezzo, la se gavea indormenzà pacifica sula poltrona, ma finalmente a fòrza de scorloni i la gà tirà sù.

Sul pato dela scala, prima de darse la bonanote, i do' amizzi i se ga fermà un tocheto a ciacolare.

— Daresto (el disea sior Ernesto) pensando, me ne xe vignù in mente un'altra: no' te ametarè miga che quel'imbezzile che ga messo zo' quela letara, el la gabia messa così a caso, su una finestra qualunque, senza prima avertire... me spiego? E alora benedeto, se una de ele gavesse savudo che dovea essarghe una létara de quel genare vuto che le la gavesse lassà là, chi vol se la ciapa?

Anca stavolta sior Etore el se ga 'assà convinzare e co' sto pensiero el xe andà in leto più tranquilo. El xe sta atento se so' muiere la se rabaltava soto le coverte, se la respirava forte, e quando che el la gà vista impisolarse via come el solito e quando ch'el ga sentio che la dormia de gusto, come una toseta, chieta e ferma, el ga tirà un respiro fondo. Alora el xe saltà zo' el xe andà a tore i regai de Santa Luzzia e el ghe li ga messi in fondo ai piè del leto, come el solito de tuti i altri ani, parchè la li trovasse apena sveià. Dopo el gà stuà el lume, el se ga ficà soto pulito e 'l se ga indormenzà.

Fin a mezanote el ga dormio sognandose de Verona e dela letara color de rosa.

In sogno el gavea trovà chi che gera che savea quel'odor leziero da gazìa: El gera gnente altro che el Vescovo de Trento (!) Alora lu el corea col treno a Trento, ma là i ghe dixea ch'el gera sta fato Arcivescovo de Bologna. L'andava a Bologna ma a Bologna i lo informava che i lo gavea nominà Cardinale a Roma.... E fin ch'el gera adrio a contratare un nolo de un balon par andare a Roma più presto... el se gà sveià.

Co' xe sta verso matina, al sior Etore gà parso de sentire ciamare compermesso e uno che batesse co' le gnoche dei dèi ala porta dela camara dei foresti.

— Chi è là? (el dixe saltando in senton sul leto).

— « Compermesso? » (ga dito la stessa vozze, batendo ancora, ma stavolta proprio ala porta dela so' camara).

— Chi è là, digo! (el ga zigà el professore).

E a tastoni el zercava sul bufeto la candela e i fulminanti. Ma quando che se vole xe quando che no' se trova gnente e lu nol gera bon da mètare le man, nè su una cosa, nè su l'altra. Finalmente el ga trovà quelo ch'el zercava.

— Vegno! (el dixe tuto agità).

Intanto el tirava el casseto del comodin, parchè el volea (no' se sa mai!) presentarse co' la rivoltela. Ma, che disdeta! la rivoltela la gera scarica. Alora el xe saltà zò dal leto e 'l xe andà verso l'armaro a zercare le cartuce. Ma intanto quel'altro lì fora, parea che ghe premesse:

— Compermessoo?

— Inscmma: chi è? (l'è tornà a zigare el professore).

El ga spetà un tocheto scoltando.... ma quel'altro mucio!

— Vigliaco! (el dixe invipario) dime el t' nome!

— Compermesso?....

— Ah! Te me toli anca in giro! Alora lo so chi che te sì, farabuto! Te sì quelo dela letara... ma speta mi!

Intanto el gavea trovà le cartucce e el cargava la rivoltela. L'è andà verso la porta come imbriago dala rabia, el ga tirà el cadenazzo, sbarando al'impazzà...

Ma nel coridore no' ghe gera nesun e la vozze che ciamava compermesso, la vignea invezze dal coridore dabasso.

El professore el gavea i cavei driti e tuta la pel d'oca dala testa ai piè. Nessun gavea badà al so' colpo de revolver e tuti dormia dala grossa.

Lu el se sentia una spezzie de paura superstiziosa indosso:

— Lina.... Lina! (el pensà alora de ciamare) Lina! Ti, gheto sentio?

E sicome no' la rispondea, el se ga avizinà al leto par scorlarla da quel sono così duro.... Ma quando ch'el xe sta vizzin, el se ga acorto ch'el leto gera vodo: al posto dela testa, la ghe gavea messo una manizza de pelo scuro e soto le coverte, un mucio de strazze ligà sù.

— Sgualdrina! (el ga zigà alora) La me la gà fata e anca la me tol in giro!

A lu ghe parea de deventar mato e 'l ga tirà un urlo, ciamando socorso....

In te quelo el se gà sveià....

Ala porta dela camara, dal bon i ciamava compermesso, ma la gera l'Angela che la vignea avertirli, che la sera avanti i se gavea dismentegà la porta del'apartamento verta e la vignea anca a portarghe un paco ala signora, da parte dela so parona.

La siora Lina, dopo de averse distirà tre quatro volte, la xe saltà in senton e la ga cominzià a farghe festa ai regai.

— Vorli che ghe verza i balconi? (La ga dito l'Angela che quela matina la gera tuta graziosa).

— Nevega (la dixe tirando le coltrine).

Apena che l'Angela la xe sta fora dala porta, la siora Lina la ga butà i brazzi al colo a so' mario:

— Caro (la dixe) che belezza de regai! Anca la manizza de martora, che la desiderava tanto!

Ma lu, dopo quel sogno, el gera restà de malumore.

— Cosa gheto? (la ghe dixea so' muiere maraveià de vedarlo contro el solito così scuro).

— Go fato un bruto sogno... Làsseme stare Lina, che no' ghe n'ò voia...

Anca in camara del sior Ernesto, succedea presso a poco la stessa scena. La sera avanti el poeta el se gavea indormensà abastanza tranquillo, ma nel core dela note el se gavea sveià e nol gera sta più bon de sarare ocio. Adesso nol podea farghe ziera gnanca ala neve che la gera la so passion. E sì ch'el la vedea stando in leto che la vignea zo' fissa grossa, co' ste bele falive che le parea fiochi de cigno, rasvoltolandoe nel'aria imborezzà. El vedea i frutari del'orto tuti levri, e una tore del vecio castello, i coverti dele case, l'argine del Guà, tuti bianchi, tuti sepelii soto 'sta bela pana alta, e gualiva, che la gera una maraveia.

(Continua).

SILVIA MUGNA

LA MAMA E LA LUNA

Ne la cunèta bianca e molesina
la mama la ga mèso piàn pianèto
un fagotìn con dentro 'na putìna
indormenzada come un angiolèto.

Ma dopo un pochetin se sente un sigo
e quel visin se mòve e po' spalanca
dò ocèti neri che se guarda in giro
çercando sol quel che là dentro manca

La mama torna a rente al so' tesoro,
la stùsa 'l lume e la se sbassa sòra
quela testìna ricamada d'oro
disendo: — Pupa, no te dormi, ancora?

— L'è tanto tardi e fora da la tàna
l'è ormai vegnùda quela bruta strìa
che porta via i putèi che no fa nana
e mi no vojo che i te porta via.... —

Così fra i basi e qualche parolina
anca 'l bòn sòno ariva finalmente
e la mama va via da la putìna
tanto pianìn che gnanca se la sente .

Tuto ormai tàse là ne la stanzina,
ma le carèze per la mama asènte
le fà la luna che da la tendina
vièn dentro con un ràgio soridente.

(Aquileia). FERNANDO ZANON

Musa Veneta vi piace ?

ABBONATEVI

e procurate Abbonati

Ad ogni abbonato verranno inviati i numeri arretrati in modo che abbia la raccolta completa della Rivista

Spedire Cartolina Vaglia a **Casella Postale 196 Verona**
Regno L. 10 - Estero L. 15

RIVISTA ITALIANA

della Letteratura Dialettale

E' uscito il 3.o fascicolo della terza annata della « Rivista Italiana di Letteratura Dialettale » (Milano, Viale Zara N. 160) e contiene il seguente sommario:

LA REDAZIONE: Raffaello Barbiera.

RAFFAELLO BARBIERA: Ispiratori di Carlo Porta.

GIOVANNI CROCIONI: Poetesse dialettali Marchigiane.

LA REDAZIONE: Le inchieste dialettali e gli atlanti linguistici.

LUIGI MEDICI: L'orologèe.

ETTORE VEO: Evoluzione della poesia romanesca.

ROBERTO BRACCO: Na lacrema — Chillu Mumento — Serenata Sulitaria.

RAFFA GARZIA: La traduzione di Terenzio di Temistocle Gradi.

LA REDAZIONE: Il letterario folcklorista Carlo Pariset.

Proverbi parmigiani raccolti dal prof. Carlo Pariset.

GIOVANNI CROCIONI: Per una collezione di scrittori dialettali di tutte le regioni d'Italia.

RENZO RICCIARDI: Poesia di Popolo. Contrade canore della Liguria.

ROSARIO DI VITA: Scenette di Montecelio.

RECENSIONI.

Indirizzare alla Rivista Italiana di Letteratura Dialettale - Viale Zara N. 160 — Milano.

LETTURE DI VERSI

Eugenio Genero

al Dopolavoro di Venezia

Nella sala del Dopolavoro del pubblico impiego, il cav. Eugenio Genero, il simpatico poeta dialettale, ha intrattenuto il folto pubblico accorso per gustare ed applaudire le migliori tra le sue produzioni vernacole.

Genero s'è presentato da sè, dichiarando briosamente la natura e l'ispirazione della sua arte, che si può compendiare in una sola frase: il suo immenso amore per Venezia.

Dopo il breve esordio, ch'è stato come un'introduzione a meglio intendere la sua musa, Eugenio Genero ha cominciato, con voce chiara e alta, a tratti vibrante di sentimento e di passione, la dizione di alcune fra le sue liriche più rappresentative, dalle prime di « Falive » alle ultime di « Ancora un refolo », facendole ammirare dal pubblico, che non gli ha lesinato gli applausi e che ha sottolineato, sorridendo o commovendosi, i punti più salienti della dizione del cav. Genero, la cui poesia è tutta pervasa d'amore per la città e per la famiglia: di rimpianti fugaci di giovinezza e di squisite pitture d'ambiente.

Da « Un fià tardeto » il poeta è passato alla delicata lettura dell' « Espression de Nane », dal « Falso elogio », pieno di sfumature caricaturali e di sferzate alla falsità umana, sferzate che spesso ritornano in Genero come in « Ultima ipocrisia » a « La vita de un fiì » ricordo nostalgico del tempo passato. Poi dalla satira contro le deformazioni del gusto moderno è passato ancora ai canti d'amore sui pergoli e per le calli, lungo i canali e nei campielli, dai quali egli ha tratto le figure più caratteristiche e l'ambiente più espressivo della sua arte.

Da « Stamberga » e « Foge seche » attraverso altre belle liriche, l'autore è arrivato alle ultime sue poesie, che come più belle ha riservato per la fine, accommiatandosi dal pubblico fedele coi delicati versi di « Da che mondo xe mondo ».

FRAGIOCONDO (Giulio Cesare Zenari)
Direttore responsabile

Ugo Zannoni, Capo redattore

Soc. Editrice « Arena » - Verona